

El esperanto, lengua auxiliar, neutral y sencilla

En Canarias está muy arraigada, con sede dirigida en la Universidad de La Laguna por el profesor Régulo Pérez

Infinidad de veces nos habremos encontrado en situaciones un tanto desagradables, e incluso conflictivas, al tener que viajar a un país extraño del cual no conocemos su idioma. Estos problemas no es que se presenten, solamente, cuando uno viaja al extranjero, sino que también en nuestro país nos podemos encontrar con personas a las cuales nos es imposible comprender, desde el momento en que viajamos por otras regiones españolas, pero que poseen su propia lengua, como es el caso de, por ejemplo, Cataluña o Galicia. Pero también aquí, en nuestra propia tierra, nos vemos muchas veces en apuros para entender o ser entendidos por los miles de visitantes extranjeros que vienen a nuestras islas. Lastimosos casos de total incompreensión y de inútiles esfuerzos realizados por nativos y extranjeros para llegar a un entendimiento, nos los tropezamos a diario en la calle, en el comercio, en la guagua... Bien es verdad que, día a día, es mayor el número de personas que estudian lenguas extranjeras y que, en ciertos empleos, se exige, cada vez más, el conocimiento de idiomas; pero ello no es, ni será nunca, suficiente, puesto que el aprendizaje de un idioma natural, por las dificultades que en sí supone, nunca podrá estar al alcance sino de una minoría de personas. Sólo a través de la utilización de una lengua neutral y sencilla como el esperanto, el problema lingüístico se podría ver resuelto. Pero, ¿qué es el esperanto?

polaco doctor Zamenhof, con la finalidad de que sirviera de idioma auxiliar, o segundo lenguaje, que facilitara la comunicación entre personas separadas por la barrera lingüística. Precisamente, al crearla con ese fin, procuró que su estructura fuera lo más sencilla y lógica, viniendo a ser el esperanto una síntesis de las lenguas occidentales más habladas. Su sonoridad, rigurosa fonética y simple ortografía, así como las lógicas reglas en que se basa, hacen de ella una lengua sencilla y fácil, de tal modo que cualquier persona culta puede aprender su gramática fundamental en unas pocas horas.

Eminentes lingüistas, como el profesor Falkenhahn, de la Universidad del Sarre, en recientes conclusiones, hacen hincapié sobre la facilidad de esta lengua auxiliar. El primero ha llegado a la conclusión de que es cuarenta veces más difícil llegar a aprender el idioma inglés que el Esperanto.

Pero el Esperanto no pretende (sería una estúpida utopía, si así fuese) suplantar a las lenguas naturales habladas; muy al contrario, constituye una sólida base preliminar para el estudio de cualquiera de los otros, de por sí, más complicados idiomas. Experimentos llevados a cabo en Inglaterra, Finlandia y otros países, dieron por resultado un superior aprovechamiento en los estudios de lenguas extranjeras entre los escolares que previamente habían seguido un curso de Esperanto.

Si, en cambio, el Esperanto debe ser utilizado como algo imprescindible en los contactos internacionales, tanto desde el punto de vista individual, como en el comercial, turístico, cultural, etc., por la economía de tiempo y de dinero que supone su aprendizaje. Negar sus ventajas como lengua auxiliar internacional sería igual que negar la utilidad de los modernos medios de transporte, del alfabeto Morse y del telegrafo, o del sistema Braille para los ciegos.

la UNESCO en el año 1954 y por la Unión Postal Internacional desde 1912, es un idioma del que existen hablantes en los cinco continentes. La Asociación Universal de Esperanto, "Universala Esperanto Asocio", con sede en Rotterdam, Holanda, y con 3.000 delegados en 84 países, es el centro mundial del Esperanto. Anualmente se celebra un Congreso Universal de Esperanto e innumerables Congresos Nacionales, conferencias y seminarios de estudios en todos los países. La literatura esperantista es bastante abundante, tanto en obras originales como traducidas, en las cuales se incluyen muchas obras maestras de la literatura universal clásica y moderna, en prosa y en verso. La "Brita Esperanto - Asocio", en Inglaterra, posee la más completa biblioteca de este idioma, con unas 30.000 obras, entre las que destacan las traducciones hechas de la Biblia, la "Divina Comedia" de Dante y casi todas las obras de Shakespeare, con su "Hamlet" a la cabeza, Baudelaire, Heine, Machado, etc.

Numerosas oficinas de turismo de muchos países, incluida la Subsecretaría de Información y Turismo de España, hacen publicaciones utilizando la lengua internacional en sus textos. En el campo de la industria, desuellan la "Fiat", en Italia y la "Philips", en Holanda, con sus vistosos folletos y películas de propaganda habladas en Esperanto. En España, la "Renfe", "Iberia", "Meliá" y el ministerio de Información y Turismo han publicado prospectos informativos en esta lengua. Asimismo, la Feria de Muestras de Barcelona edita carteles valiéndose del Esperanto.

En el éter no podía faltar el eco del idioma de Zamenhof: las estaciones de Berna, Bratislava (Checoslovaquia), Gdansk (Polonia), Roma, Sofía, Varsovia, Viena y Zagreb (Yugoslavia) en Europa, Pekín y varias en el Brasil, fuera de dicho continente, y ya dentro de España, Sabadell y Valencia, emiten espacios y cursos en este idioma. También la Radio Vaticana muestra su estimación por el ideal de este idioma auxiliar, lanzando a las ondas en la

mañana de cada domingo un programa en lengua Esperanto.

La Federación Española de Esperanto, con sede en Madrid -calle Rodríguez San Pedro, 13, 3.º-7, Madrid-15-, además de publicar su boletín mensual, regula y coordina su red de delegados provinciales, organiza el Congreso Nacional, cursos, viajes, publicaciones y relaciones entre los esperantistas españoles y de cualquier parte del mundo.

En Canarias contamos desde hace muchos años con un Grupo Esperantista con sede en la Universidad de La Laguna (Sociedad Esperantista de Tenerife, apartado de Correos, 53; San Agustín, 23) y con un eminente filólogo esperantista, académico, editor y autor de varias importantes obras en ese idioma, el catedrático de la Universidad de La Laguna, doctor don Régulo Pérez, personalidad muy conocida en las Islas, por sus investigaciones históricas y que tiene a su cargo, también, la asignatura de Esperanto en la Universidad de La Laguna.

Igualmente, numerosas universidades, centros y asociaciones, esparcidos por todo el mundo, enseñan esta lengua, a cuyo estudio basta dedicar muy escaso tiempo, para que el pequeño esfuerzo que ello requiere, pueda verse compensado con la multitud de ventajas que su conocimiento nos proporciona. Todo esperantista sabe que en cualquier ciudad del mundo hay un Grupo de Esperanto, donde podrá relacionarse con sus miembros, sin que puedan existir barreras lingüísticas de ningún tipo.

Y no podemos olvidar los beneficios de toda clase que la utilización del Esperanto puede representar en el campo comercial y, sobre todo, en el turístico. Aquí, en Canarias, podríamos ver solucionado el dilema lingüístico, que las distintas corrientes turísticas y comerciales nos han creado y seguirán creando, con la introducción de una lengua neutral (o sea, totalmente al margen de las hegemonías políticas o económicas imperantes) y fácil de aprender, como el Esperanto.

LAUREN HALT

El esperanto es una lengua creada por el

El Esperanto, reconocida su utilidad por

EQUIPO ELECTRONICO PARA EL SERVICIO DE CONSULTA AL "003"

Cualquier central facilitará números de todo el país en la cuarta parte del tiempo

La C.T.N.E. nos ha facilitado la siguiente información:

"Tal como se anunció en el pasado mes de enero, ha comenzado a funcionar, en Madrid, el nuevo servicio de información del número de abonados "003", por medio de un sistema de microfichas, cuya lectura se efectúa en pantallas de acceso automático.

Actualmente, el servicio de Información Urbana (003), atiende en España un promedio de 130.000 llamadas en días laborables. La población con más demanda es Madrid (25.000 consultas), seguida de Barcelona (15.000).

Las consultas a este servicio de la Telefónica (003), se venían realizando sobre libros (suplementos y guías) por sistema manual. El tiempo medio de cada consulta era de 100 segundos aproximadamente. La ampliación de nuevas líneas y la saturación del servicio, por las llamadas de los abonados, exigían un nuevo sistema capaz de agilizar el tradicional.

Tras dos años de estudio sobre la mejora y mecanización del "003", la Compañía Telefónica luego de observar los métodos de EE.UU., Suiza, URSS, Italia, Bélgica, Holanda, Francia e Inglaterra, se decidió por un sistema de microfichas con lectura en pantallas asociadas a miniordenadores. El sistema fruto del estudio de las últimas tecnologías, resulta el más práctico y seguro para la función a desarrollar.

Cada microficha, cuyas medidas son 148 x 105 mm., almacena la información contenida en 360 páginas de la guía telefónica. Se confeccionan utilizando la banda magnética de un ordenador que, accionada por un computador, no sólo las codifica sino que las deja, además, dispuestas para obtener las copias que exija el número de pantallas a utilizar.

Ante la petición del teléfono de una persona, la operadora teclea las cinco primeras letras del primer apellido del abonado. La respuesta —un nombre entre más de seis millones— aparece en pantalla aproximadamente a los 10 segundos desde que se marque la primera tecla, y es facilitada al solicitante en un tiempo medio de 25 segundos.

Cada terminal puede almacenar todas las guías del país. Con ellos se encuentran conectados dos miniordenadores, uno es activo y el otro en reserva. En el hipotético caso de que ambos sufrieran una avería, los terminales seguirían prestando servicio gracias a la autonomía que les otorga su memoria interna.

Cada pantalla almacenará no sólo la lista de los abonados de cada provincia, sino las de todos los de la geografía española. Desde una ciudad, pues, las operadoras podrían ofrecer información de cualquier punto del país.

Con estos equipos, el tiempo de consulta se reducirá a la cuarta parte del que se emplea actualmente por el procedimiento normal de búsqueda con libros, suplementos, guías, etc.

La actualización de los archivos se realiza a diario utilizando los ordenadores del Centro de Cálculo de Proceso de Datos con un sistema de tiempo real y a través de la Red de Transmisión de Datos."

El nuevo 555 International le da sabor con distinción.

6 6 2 5



State Express de Londres presenta con orgullo un cigarrillo extra largo y verdaderamente internacional: 555 International.

En su elaboración se han utilizado únicamente los tabacos virginianos más finos del mundo. Y para su presentación se ha utilizado un paquete con tanta distinción como su sabor. Como el sabor de 555 International.

25 PTAS la cajetilla

Importado de Inglaterra. State Express de Londres.

1-2-3-4-5-6-7-8-9-10-11-12-13-14-15

17-18-19-20.